

ACTE III

Une maisonnette près du Rhône qui passe au fond.
Soleil couchant.

PRÉLUDE

PIANO

Sostenuto assai 52 = ♩

Lugubre

mf *sonore*

pp *long*

comme de loin

a Tempo

mf

pp *long*

comme avant

f *sf* *dim.* *ff*

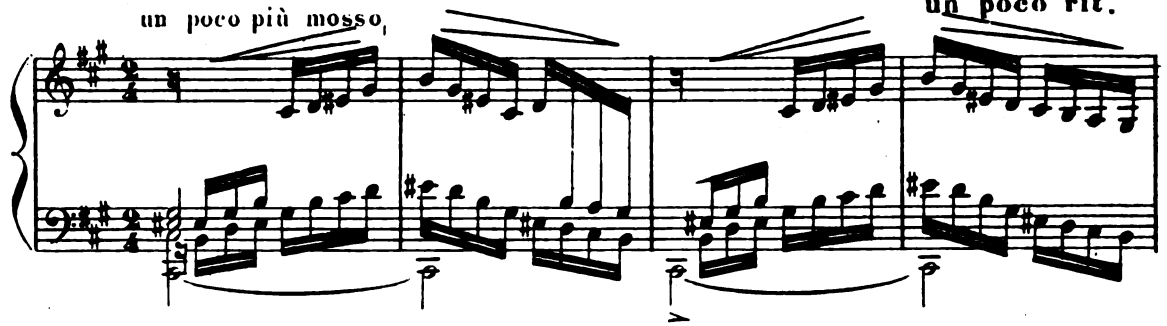
1

f *rit.*

Cantabile 58 = 

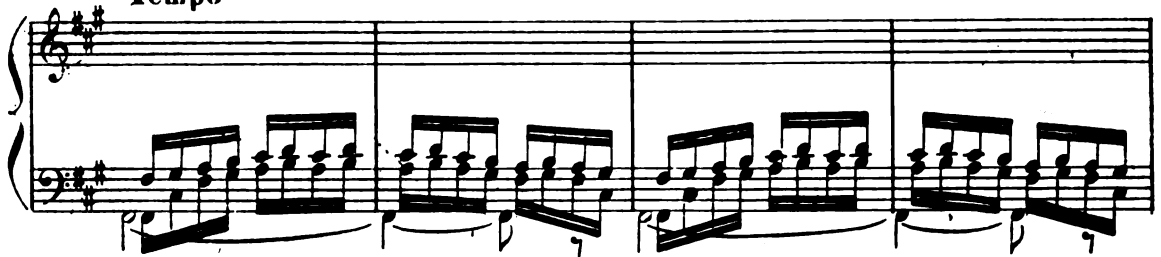
un poco più mosso,

un poco rit.



The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some slurs and dynamic markings.

Tempo



The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The music is more rhythmic, featuring eighth notes and chords, with a 'Tempo' marking above the staff.

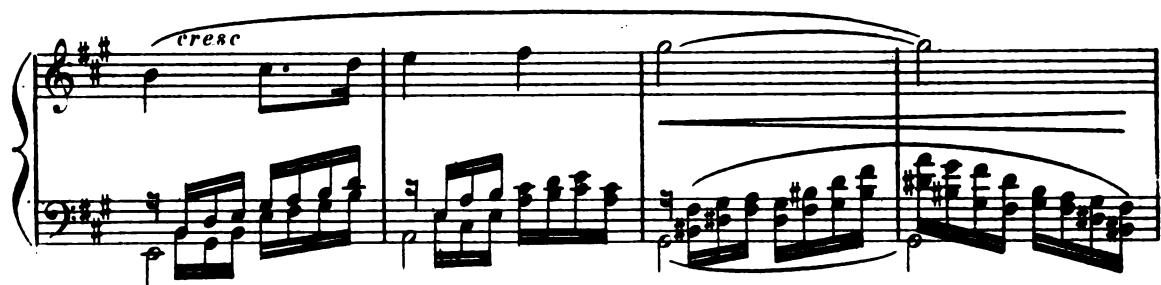
2

bien chanté
triste



The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The music is marked 'bien chanté triste' and features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

cresc



The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The music is marked 'cresc' and features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

dim.



The fifth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The music is marked 'dim.' and features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a few notes and rests. The lower staff is in bass clef and features a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes and chords. The key signature has two sharps (F# and C#).

3

The second system continues the piece. It begins with the instruction *poco rit.* (poco ritardando) over the first few notes. The tempo then returns to the original *Tempo*. The notation includes various note values and rests in both staves.

The third system features the instruction *cresc. molto* (crescendo molto) above the notes. The music shows a clear increase in volume and intensity in both the melodic and accompaniment parts.

The fourth system continues the *cresc. molto* instruction. The melodic line becomes more active with more notes, and the accompaniment remains dense and rhythmic.

The fifth system concludes the page with the instruction *toute la force* (tutti) and the dynamic marking *ff* (fortissimo). The music is played with maximum volume and energy. The notation includes various note values and rests in both staves.

rit.

This system shows the first two staves of music. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords and single notes. A 'rit.' (ritardando) marking is placed above the right staff.

4 1° Tempo

This system shows the next two staves. A box containing the number '4' is positioned above the right staff. The right hand features a triplet of notes. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. A '1° Tempo' (first tempo) marking is placed above the right staff.

p *p cresc. molto*

This system shows the next two staves. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords. A 'p' (piano) marking is placed above the right staff, and a 'p cresc. molto' (piano, crescendo molto) marking is placed above the left staff.

mf

This system shows the next two staves. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords. An 'mf' (mezzo-forte) marking is placed above the right staff.

pp

This system shows the final two staves. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment with chords. A 'pp' (pianissimo) marking is placed above the right staff.

Maïa sort de la maison

5 Lugubre comme avant $\text{♩} = \text{♩}$

ff *dim.* *molto* *ppp* *mf*

SCÈNE I

MAÏA *presque ad lib.*

Hé - las et mainte - nant que fais - tu là ?.. Pau - vre Ma -

Maïa *Animez*

- ia !.. *Vrai*

Maïa *p*

- ment, vas - tu le sui - vre, l'homme qui t'aime et que tu n'ai - mes

p *suivez*

avec tendresse

6 All^o agitato 158 = ♩

Maria

pas ? — Quoi !.. Me don - ner à To - ri - as,

All^o agitato 158 = ♩ *cresc. sempre*

p

Maria

Lors - que tou - te mon â - me est à Re - naud ! —

Maria

Lorsque de ses bai - sers de flam - me,

7

p

Maria

Mal - gré tout, sur mes lè - - -

sempre *cresc.*

Maïa - vres, Je sens en - cor la

Maïa fiè - - - vre!..

Maïa Non! Je ne tiendrai pas mon ser.

un poco stent **Tempo**

Maïa - ment!.. Tori - as ne se.ra pas mon a -

stent come prima **Tempo**

Maia (un cri) rit. Non!... non!... ce serait lâche!... Répu-

Maia portato rall. p
- quant! — Je ne puis! Je veux fuir!... Dis-pa-rai - - tre!...
pressez un peu

Maia Come prima
M'en - fon - cer dans la nuit!... —
Come prima

Cantabile (58 = ♩)

MAIA

bien chanté avec une tristesse profonde

Rhô - - - ne, ton flot qui gron - - - de

Maïa Re - don - ne - ra l'ou - bli

Maïa De ma dou - leur pro - fon - de

Maïa A mon cœur af - fai - bli

poco rit. rit.

Maïa De tou - te ma souffran - ce

Maïa Des pleurs de mes san - glots

cresc. molto et suivez

cresc. molto et pressez

Maia Ah! J'aurai la dé - li -

cresc ancora

ff

Maia - vran - ce J'au - rai la dé - li - vran - ce O

con anima

Maia Rhô - ne dans tes flôts O Rhô - ne dans tes

3 ten

Maia flôts — J'aurai la dé - li - vran -

ff

Elle marche vers le fleuve
et se rencontre face à face
avec Renaud qui arrive pâle
et frémissant

Maia - ce O Rhô - ne dans tes flôts!

pp rit.

(1) **Agitato** (100 = ♩)

Maria (bondissant)

RENAUD (avec passion)

Ma-ria! —

And^{te} mosso

15 *ff* *sec* *ff* *p* *cresc. à chaque accord* *sec con forzu sempre cresc.*

Toi!.. Toi!.. Pourquoi viens tu?..

Maria

De quel droit?.. Menteur!.. Lâchel.. Lâchel.. Lâchel.. Va

cresc. toujours

All^o moderato (144 = ♩)

Maria

-t'en!.. Ah!

Ren.

All^o moderato (144 = ♩)

Oui! Je te com-prends!..

16 *mf* *p subito* *cantabile con angoscia*

(1) Ici dans le ton en cas de transposition antérieure.

(riant forcément)

Maria: Ah! Ah! Ah! Que comprends-tu? — Vo. leur d'a. mour!..

Ren.: — — — — — Ta co.

47

con passione

(comme avant)

Maria: Ah! Ah! Mon désespoir! —

Ren.: — — — — — re, ton déses- poir!.. —

Maria: Non!

Ren.: E. cou. te! En. tends- moi!.. —

Maïn Non! Jemieu vais, On n'iat_tend! Non!

Ren. E - cou-te - moi!..

18

p

Maïn Non! Non!

Ren. E - cou-te-moi!.. — Ma - ia!..

cresc. encore beaucoup

ritenendo un poco

f

con anima

con impeto

Ren. mon père a tout fait!.. Il est cau.se de

Ren. *s* *p* *rit.*
 tout, A - lors, je Fai quit - té!..

19

MAÏA *più rit.* **Amoroso calmo (63 = ♩)**
 Pourquoi l'as - tu quit.té?..

Ren. Pour ne pas enchaîner l'exis -

rit. *p con somma dolcezza*

p subito *pp* *pp très doux*

Maïn. Tu

Ren. *avec angoisse*
 - ten - ce d'une autre; puisque c'est toi que j'ai - - me!..

20

p sonore avec angoisse *cresc.*

Moderato cantabile
comme au 1^{er} Acte

più rit. (se défendaut faiblement) *poco ten.* (58 = ♩)

Maïa m'aimes? Je ne te crois plus!.. Va!

Ren. Comme un fou! 21 Oui, je

pp *pp subito* *pp*

Maïa Ce n'est pas vrai!..

Ren. Vrai... me!.. Avec

comme un murmure *cresc.*

Maïa Tais-toi! ne me torture

Ren. moi... dans les buis... sons!..

con affetto

Maïa plus! Ce n'est pas

Ren. Viens, oui, au clair de lune...

sf *p* *p*

Maïa vrai! Pitié!.. Neme torture

Ren. Au clair de lune, Comme

Maïa plus!

Ren. hier! sans ralentir

Assai sostenuto (presque le mouv!)

Maïa *avec passion* Pi_tié!..

Ren. L'a - ve - nir est à

Assai sostenuto

22

p

Maïa Tais-toi! Va!

Ren. nous, Je se - rai, je se - rai ton é -

Maïa Je ne te crois plus.

Ren. - poux!

cresc.

glissez

19

avec toute la passion

Maïa *f* Ne — me tor — tu — re plus, c'est trop, c'est

Ren. *f* L'a — ve — nir, L'ave — nir — est à

[23]

f stent

Maïa *rit.* trop! Va, je ne te crois pas l — Ne me

Ren. nous, Je se — rai ton é — poux, — L'a — ve —

animando

Maïa *rit.* tor — tu — re plus; c'est trop!..

Ren. — nir est à nous, à nous!..

[24] *Calmo 50 = ♩*

p suivez

solenne con grande passione

Ren.  Sur la Vier - - ge que ca - - - che



MAÏA (en pleurant)

Je t'ai - -

Ren.  le man_teau des é - toi - - les, ré - ponds...



Più lento

Maïa  - me et je suis mal_heu_reuse!... (la prenant dans ses bras)

Ren.  Tu m'ai_mes! Tu m'aimes!

col canto
dim 

(60 = ♩)

Reu. *p* (en murmurant) Ma - ial..

26

dim. e rall. molto *a Tempo*

p *ppp bien chanté*

MAÏA *p* Re - naud!

Reu. Cé - tait un mauvais

Maïa Cé - tait un mauvais rê - ve ...

Reu. rê - ve! Qu'il s'envo - le!

27

très sonore

Maïa *p*₃ Qu'il s'a_chè - ve, Qu'il s'a_chè - ve dans ton bai -

Ren. Qu'il s'en - vo - - - - le

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal part of Maïa, starting with a piano (*p*) dynamic and a triplet of eighth notes. The middle staff is for the vocal part of Ren., with lyrics "Qu'il s'en - vo - - - - le". The bottom staff is for the piano accompaniment, featuring a continuous pattern of triplets of eighth notes in the right hand and a simple bass line in the left hand.

pp smorzando

Maïa - ser!.. C'é_tait un mau_vais

Ren. dans un bai_ser!..

28

The second system continues the musical score. It features the same vocal and piano parts as the first system. A measure number "28" is enclosed in a box above the piano staff. A *dim* (diminuendo) marking is placed below the piano staff. The piano accompaniment continues with its triplet pattern.

en reprenant

Maïa rê - - - - ve!.. Re_naud!

Ren. C'é_tait un mau_vais rê - - - - ve!

The third system concludes the page. It features the same vocal and piano parts. The piano accompaniment continues with its triplet pattern. The lyrics for Maïa are "rê - - - - ve!.. Re_naud!" and for Ren. are "C'é_tait un mau_vais rê - - - - ve!".

mf cresc

Maria Re - naud!

Ren. Ma - ïa! Qu'il s'en - vo -

29

f con grande accento

Maria qu'il s'a - - ché - - ve dans ton bai -

Ren. - le, qu'il s'en - - vo - - le dans un bai -

mf dim *poco rit.*

Maria - ser! Par - - tens!

Ren. - ser! Par - -

30

pp (ils sont serrés l'un contre l'autre)

pp dim *pp*

ppp comme un murmure

Maïa Par - tons! bien

Ren. - tons!.. bien loin!..

Maïa loin! bien loin!.. Main.te

Ren. Par - tons, bien loin!..

SCÈNE III

Torias parait au fond à droite

Maïa *rall.* - nant je suis trop heu - reu - se!.. Tori -

Ren. Viens!.. viens! *precipitato*

dim. toujours **31**

rall. *pppp* *f*

(Maïa se détache brusquement de Renaud)

Lugubre 69 = ♩

Maïa

as! — c'est le mal - heur! —

pp *p* mystérieux et sombre

sec *sec*

TORIAS (s'avance vers Maïa) (cherchant a se retenir)

brusquement

Dans la Camar - gue ont tient son ser - ment, Laisse cet homme et brusque

sec *sec* *sec*

Un poco più mosso (à partir de la moitié de ta mesure) 80 = ♩

RENAUD (lui arrachant Maïa)

Tor.

Seul, — j'ai des droits sur el - le!.. el - le ne te doit

(il veut entraîner Maïa)

viens!

Un poco più mosso 80 = ♩

32

Ren.

rien (violent)

T'ai - - je par - lé? Je ne te connais

mf brusquement

Encore plus vite (88 = ♩)

(à Maïa)

pas... Suis - moi, toi!..

53 Encore plus vite (88 = ♩)

MAÏA (haletante)

E - cou - te... é - cou - te... To - ri -

(à Renaud)

Maïa - as, Sa - che que.... RENAUD (l'interpelant) Ce que tu m'as Ma - ïa!

Maïa

TORIAS (à Maïa)

dit, dis - le lui!....

34 Si tu lui par - les, je l'é -

MAÏA (à Renaud)

Renaud!

RENAUD (bondissant)

Répète un peu!...

Tor. (à Maïa)

- tran- gle! Ar -

35

(à Torias)

Maïa To- ri- as!.. Pi- tié... pour moi!

Ren. (à Maïa)

Lais se- nous

Tor. riè- re! Ar- riè- re! Laisse- nous!

cresc. toujours

Maïa Pi - tié... pour moi! pi - tié! pi -

Ren. donc! Laisse-nous donc!

Tor. Ar - riè - - re lais - se - nous!

cresc.

Maïa - tié! pitié! pi - tié! _____

Ren. Lais - se nous! _____

Tor. Lais - se nous! _____

ff

(désespérée)

Maïa

36

Ils ne m'é - cou - tent

Maïa

plus!

RENAUD

Tu sais, tu sais que je ne te crains pas! _____

TORIAS

Tu vas pli - er les genoux devant moi! _____

avec feu et énergie

(de plus en plus désespérée)

Maïa

37

Ils ne m'é - cou - tent

Maïa plus!

Ren. Tu sais, tu sais que je ne te crains

Tor. Tu vas pli - er les ge - noux de - vant

(affolée)

Maïa Pi - - tié!

Ren. pas! La - che

Tor. moi!

38

p subito

p subito

Ren. donc! (terrible)

Tor. A ge -

p subito

(se débattant)

Ren. *Tu me bri - ses les mains ca -*

Tor. *- nous!*

39 *m.g.* *f* *m.g.*

Ren. *- nail - le!*

Tor. *Je les tiens là, com - me dans un é -*

sf *sf*

MAÏA (cherchant à les séparer)

Ren. *To - ri - as!...*

Tor. *Lache moi, bru -*

- tau! *m.g.* 8 *m.g. cresc.* *p*

rit. molto

Ren. *te!*

Tor. *Non! Tu dois tou_cher ter - re!*

8-
7

pp ad lib.
rit. molto

suivez *fff*

MAÏA (en tombant)

Ren. *(Renaud arrive à se libérer et comme un éclair tire son couteau et s'élançe sur Torias. Maïa qui a vu l'arme se précipite entre les deux et reçoit le coup dans le flanc.)* Ah!

(frappant)

Tor. *Tiens! (terrifié à Renaud)*

Qu'as-tu fait? toi!

suivant l'action

rit.

Maïa *(Jetant le couteau comme un fou)* *(avec désespoir)*

J'ai vou - lu te frap - per — et j'ai tu - é Ma -

rit.

p

(se dresse sur ses genoux faisant un bouclier de son corps à Renaud crie à Torias)

All^o deciso (168 = ♩)

Maïa

Ar -
-ia!...
va se precipiter sur Renaud
Ah!... Lâche!

Meno (100 = ♩)

Maïa

rit. - - -
-riè - - re! Mau - dit! Tu fus mon mau - vais
Meno (100 = ♩)
rit.

Solenne (63 = ♩)

Maïa

rit.
sort! Pour le sauver de toi J'ai dû chercher la

Un peu plus vite (69 = ♩)

très tendre

Maia
mort!... — Va-t-en!.. Ne trou - ble
Un peu plus vite

pp délicatement

Maia
pas — la vo - lup - té su - prê - - - me

avec une extase sublime

Maia
De mou - rir dou - ce - ment — près de ce - lui que

Maia
j'ai - me — TORIAS
Ah! cruel - le! Et moi donc, Qu'étais-je dans ta

Maïa (froidement) 3
 Toi? rien! rien! l'inconnu qui passe et qu'on oublie

Tor.
 vi - e?

Maïa (dans un sanglot) Va-t-en va laisse moi avec angoisse

Tor. Tu me brise le cœur Ah! ma pauvre âme, hélas!

cresc. molto

Tor. Maïa! Maïa! Maïa!

rit.
cresc. toujours

(Il sort en pleurant)

SCÈNE FINALE

(Maia retombe)

For.

ia!

ff *sf p* *pp*

Agitato (120 = ♩)

RENAUD

MAÏA

un poco meno

Fais-toi! — Res-te plutôt!

Ah! qu'ai-je fait! — Au secours! —

f *mf*

Maia

rit. rit. encore plus

Viens! Nemequitte pas — é - coute — un dernier mot! —

rit.

dim. *et rit.* *p* *dim.* *pp*

Molto lento (58 = ♩)

Maia

p

Tout main-te - nant s'ar - ran -

Molto lento

pp

Maria

-ge Re - tour - ne à ta de - meu - re - à ton

Maria

père - à l'é - pou - se qu'il a choisi pour toi!..

Maria

Moi j'encombrais ta vi - e, Il fal - lait que je

Maria

meu - re! Je dis - pa - rais sois li - bre -

Sans presser

Maia *pp ten* de moi

Mais souviens toi de moi

RENAUD (avec des larmes dans la voix)

ten **Sans presser** Ne parle

Ren. *rit. f*

pas ainsi _____ seul amour de ma vie _____ Ne parle

rit. animez *cresc.* *rit.*

Ren. **a Tempo**

pas ain - si _____ com - ment veux-tu sans toi que

animez encore

Ren. *rit.* *rit.* **Amoroso (89 = ♩)**

j'aime et que j'ou - bli - e et que j'ou - bli - e _____

suivez *rit.* *pp*

avec une grande tendresse

Maia *p*

Sur ton cœur doucement mou - ran - te En - cor je veux

Maia

De ta main la caresse er - ran - te Dans mes che - veux

Maia *animando*

Redis - moi de ta voix vi - brante Les doux a - veux

Maia *ten* *élégant* *rit.* *ten*

Par - le - moi! Je mourrai conten - te je mourrai contente se - lon mes

ten *pressez* *ten*

ten *suivez* *p* *rit.* *pp*

Più caldo

Maïa
vœux! ——— *f* avec désespoir

Ren.
Ma - - ïa! Je t'aime et te le cri - e

Maïa
En_cor je veux de ta main la ca -

Ren.
Dans un ef - fort ——— Mon a - mour te

Maïa
_resse ar - den - - - te Redis-moi

Ren.
coù - - te la vi - e cru-el re - mord!...

animez et cresc.

Maïa Lesdoux a - veux! Renaud -

Ren. Cruel re - mord! Maïa Je t'ai - me

cresc. - - - molto *cresc. encore* *f*

1. Tempo

Maïa Sur ton cœur doucement mou - ran - - te en - cor je

Ren.

rit. *f* *pp subito*

Maïa veux De ta main la caresse er - ran - - te

Ren. Ma - ia je t'ai - me!

avec passion

très chaud

Maïa dans mes che - veux *rit.* Redis - moi de ta voix vi -

Ren. Et te le cri - e! Oui, je t'aime et lesort nous

rit.

Maïa - bran - te Les doux a - veux *cresc.* *rit. f* Par - le - moi *ten*

Ren. li - e toujours plus fort *f* O Ma - ïa je *ten*

f rit. ten

Un poco più (80 = ♩)
(commence le délire)

Maïa *f con tutta l'anima* Je mourra contente je mour - rai se - lon mes vœux *ten* Ah!..

Ren. *f* t'aime dans la vi - e dans la vie et dans la mort! *ten*

ff

p *déclamé avec grande expression*

Maia la mort va ve - nir — Je la sens! le glas son - ne!

cresc. *f*

Maia Tout autours'obscur - cit! — Oh! viens me soute - nir!

RENAUD

Ma -

pressez un peu

ff *Meno. p*

Maia Je ne vois plus — Je

Ren. - ia Secours — mon Dieu per - son - ne...

rall.

ritenuto avec douleur **animez**

Maïa
suis si jeune en - cor je ne veux pas mou - rir! ——— Ciel c'est son
parlé

Ren.

Maïa! **animez**

Maïa
pè - re Il me l'en - lè - ve! Hé - las! Il s'é - loi - gne! Re -

Lento

Maïa
- naud! Pi - tié ——— ne t'en va pas! ———

pp

p

Larghetto melanconique (52 = ♩)
comme au 1^{er} Acte

Maïa
Mon amant me quit - ta et plus ——— ne revien - dra ———

ppp sempre

pp

Maïa

Tra la la la la la Pauvre cœur sans à -

rit. molto (Elle retombe morte).

Maïa

-mourtra la la la la la la meurt! —

RENAUD (*la secouant*) (*plus fort*)

Maïa! Maïa!

col canto

Allegro (100 = ♩) Renaud, comme un fou se précipite sur son corps)

Ren.

Ah!

cresc.

ff jusqu'à la fin

8^o bassa

Fin de l'Opéra